

Елена Благинина



80608
+
+

ВОТ КЫТШӨМ ЭД МАМЫС

КОМИ-ПЕРМЯЦКӨЙ КНИЖНОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО
КУДЫМКАР * 1954

ЕЛЕНА БЛАГИНИНА

ВОТ КЫТШӨМ ЭД
МАМЫС



Рисуноккес В. Коноваловлөн
Переводсö керис Н. В. Попов

КОМИ-ПЕРМЯЦКӨЙ КНИЖНӨЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО
КУДЫМКАР * 1954



ОГОНЁК

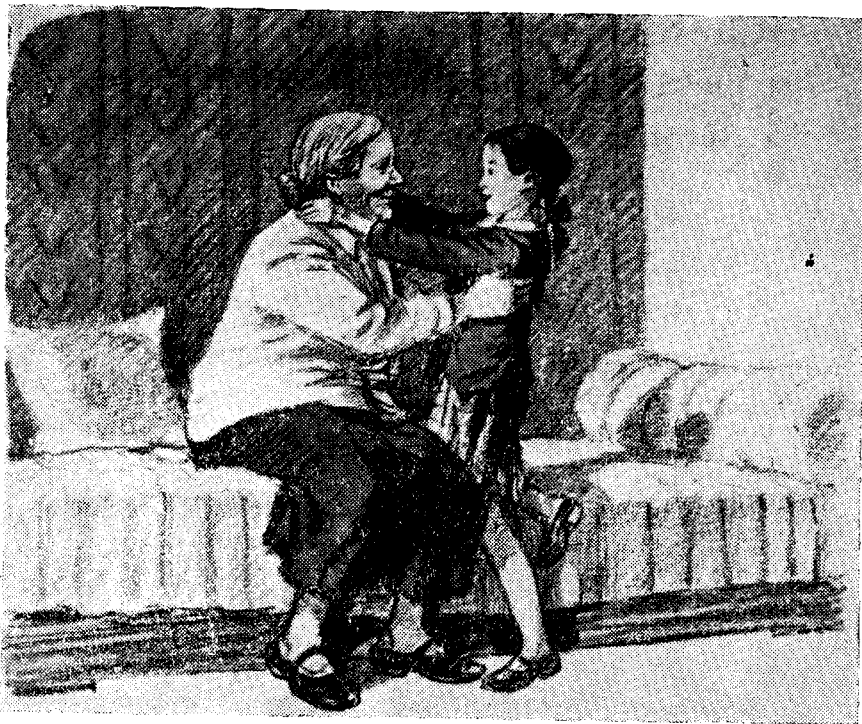
Муркөтө өшын сайын Ме цветсө киськала,
Көдзыт лунок. Радейта ёна.
Өшын вылын миян Ме сійө некөр
Цветок-огонёк. Некинлө ог козьнав!

Малиновой рөмакодь Öддьон сия рөма
Быд лепесток, И басөк эд стрась,
Кыз бытьтө и былись Кыз мамөлөн сказка
Öгралө биок. Вот сэтшөм как раз!

МАМӨЛӨН ЛУН

Сё думайта, сё кругом нёджжала —
Мый жё ашын мамөлё козьнала?
То конфета,
То ли аканёк?
Ог!
Тэнат луно вот тэныт, родной,
Месянь огонёк — цветок любой!





ЗАГАДКА

Тіянлө загадка ме сета,
А сійö вот тöдö-ко ті!
Бельё кин гладитö, лöсьötö
И кин дöмасалö чулки?

Кин гортын дзимлялö быд торсö,
Жарötö ыджыт самовар?
Кин томжык соёкököt орсö,
Гуляйттөн мыччалö бульвар?

Ковёрсö кин вурö-серötö?

(Соёкölö, натьтö, бöра.)

Кин айöлö гижны, иньдötны

Письмоэз прокод овлö рад?

Кинлөн киэс вежкодьöсь, кösöсь,

А юрсиыс — лым бытьтö дзик?

Любита, жалейта кинöс ме?

И кин йылісь гижи ме стих?





ПУКАЛЫШТАМ ЧӨЛӨМӨН

Мамө узьё. Мыдзис мамө.
Но и ме пукала рама!
Ме волчокос ог вөрөт,
Орсны дугдi, шы ог сет.

Менам быдкодъ чача шытөм,
Узьны мамө водис көр,
А подушка вылөт сы дын
Локтө золотой югөр.

Ме югөрлө шуи: — Берт,
Мамөс менчим эн саймөт!
Меным вот охота часөт
Джодж кузя тарлавны мяч
И серавны и котрасьны,
Сьывны бы охота стрась.
Но узьё менам дона мам,
И ме пукала рамся-рам.



Сэки бертис югөрөк,
Ме дынө чеччөвтис — скок:
„Ладно, — бытьтө сидз шушкыштис. —
Мийө чөлөмөн пукыштам!“





ФЛАЖОК ЙЫЛІСЬ

Вот банкао мамо

Кисьтыштіс ваок

И сэтчө сүвтөтіс

Вишнёвой улок.

Чулалісө сыборын

Лишь нель недель —

И цветтэз улок вылас

Оссисө — бель.

Ме чеччи ойшөрөн

Да өзті биок

И банкао ваас

Сүвтөті флажок.

Оз я сія цветтэз моз
Кистиэз лэдз?
А год бөрті знамя
Вдруг быдмас кө сэсь?

Но мамө казяліс,
Что жырын биок,
Сибөтчис да шуис:
— Оз быдмы, зонок!

Но тэ эн төждісь, —
Содтіс ласкова мам, —
Тэ ачыт чожажык
Вынсяв да зорам.

Вот быдман кыз айыт —
Уджавны кутчись
И киат сэк знамя
Крепытжыка видз.





ВОТ КЫТШӨМ ЭД МАМЫС

Мамыс, ассис ныв мөдөттөн,
Гажа песня сыліс.
Перво йөрнөсок пасьтөтис
Дона нылыс вылө.
Йөрнөсокыс чочком —
Өддьөн вөснит строчка.

Мамыс песнясө сылыштліс,
Көр көмөтис сійө:
Виль резинкаэз кизыштис
Сылө быд чулкиас.
Басөк чулкиоккез
Кокас нывкаоклөн!

Мамыс песнясö дугдöтис,
Мамыс ассис ныв пасьтöтис:
Платье гöрд, эшö тусёка,
Туфлиоккез вильöсь кокас.
Вот кыз мамыс дös лöсьöтис,
Нывсö Май кежö мöдöтис!
Вот кытшöм эд мамыс,
Золотöй эд мамыс!





ПЕРВОЙ МАЙ

Шонді кисьтö пым югөр.
Майскöй праздник мича!
Менам содiс ни мыгөр.
Ме флажок ни видза!

А флажокö, дзик биок,
Сидз югьялö сия.
Здравствуй, радостной лунок,
Первой Май тэ миян!



МИЯН ДЕД

Дед мияншонді стрась радейтö,
Любитö сiя шонит, лöнь...
Дрöжитöны пидзöссэс дедлөн,
Ветлötны сьöкыт ни öддьөн.

И светыс синнэзас етшажык,
И глухöйсялис — оз кыв нем!
Курöг обида керас даже,
Пöрисьмис дед миян совсем.

Но мийö деднымкöt лöсялам.
Миянлö сiя дзик роднöй!

Көр сiя петас — ми отсалам
Стулок сувтötны раскладнöй.

Пуксьöтам буржыка ми сiйö,
Шебралам коккесö, вöлись
Сыналам тошсö нето кыям
Не öтик сэтчö ми чикись.

Висьтавны сказка дедным
öдззас,

Пукалам рытöдз — шы не тöv.
Некин и местаись оз вөрззы,
Кöть ойöдз кывзыны готов.

И дедкöt миян дружба сэтшöм,
Кытшöмö, натьтö, оз тöd мир!
Вот мöдпырся тiянлö ештам,
Быд сказкасö висьтавны ми.







ӨБЕДАЙТНЫ!

Ваня, Машенька и Женька,
Матежоксö эд жалейтö:
Киэз тi миссьötö,
Сейны ме лöсьöti!
Каждöйлö прибор сувтöтi,
И салфетка быдлөн эм...
Яя шыд тiянлö чöвтi,
Сейö, эд баитö нем!

Эдö видзö вилка, паньсö
Тi кулаканыт некөр.

Öтлаын эд вердö каньсö:
Сылö джоджын эм бекöр.

Нянь солонкаö эд тюкö,
Эд тойласьö, нем эд дзугö...

Шыдыс бöрын чери сёйö,
Сэссия вая ме компот.
Обедайтитö? Но вот!
Колö шуны мый?

— Спасибо!





ПРАЗДНИКӨН ТЭНӨ

Ашын праздник ни Октябрь,
А вот ме ог чеччы!
Ой, кыз меным эз лөсяв!
Йөкті, сьылі весь ме?
Выступайтны мөді ашын,
А шогавны понді ачым!

Ашын группаас өддөң
Дөс гажөтчас челядь,
И вунөтасө быдөң
Праздник лунас менө...
Чикисөккес ме кыйышти,
Узьны водикө горзышти.

Адзза асывнас, букет
Кинкө вайом цветтэз!
— Маминьой, эд натьтө тэ
Меным вайин этө? —
Паныт мамө шуө: — Нет,
Ёрттэт вайисө букет.
То эшө тэныт флажок,
А вот мамсянь пирөжок.
Югыт шонділөн көчок
Койка дын чеччалө.
— Öддьон славной челядөк! —
Мамө сідз висьталіс. —
Вовлісө эд тэ дын одз,
Да ме висьталі, что оз позь.
Тэныт иньдөны привет
Лиза, Рая, Геня...
Гажтөм тэныт?
— Абу воть,
Праздникөн жө тэнө!



Редактор *С. А. Можжев*

Техредактор *Ф. С. Яркова*
Корректор *З. А. Тетюева*

Сдано в набор 6/X 1954 г. Подписано в печать 15/X 1954 г.
Печатных листов 1,25. Уч.-изд. листов 1,07.
ЛБ12312. Заказ № 2198. Тираж 1000. Цена 50 к.

г. Кудымкар. Типография Молотовского Облполиграфиздата.